



GER	Lkw Kühlsystem Prüf-Set 9-tlg.
CZE	Sada testeru chladičoho systému pro nákladní automobily, 9dílná
DAN	Lastvogns kølesystem kontrolsæt 9 dele
DUT	Auto-koelsysteem testset 9-delig
ENG	Truck Cooling System Tester Set 9 pcs.
FRE	Set de contrôle de circuit de refroidissement de poids lourds, 9 pièces
HRV	LKW set za ispitivanje rashladnog sistema, 9 dijelni
HUN	TGK hűtőrendszer vizsgáló készülék, 9 darabos készlet
ITA	Tester sistema di raffreddamento camion set 9pz.
POL	Zestaw do kontroli układu chłodzącego samochodów ciężarowych, 9-el.
POR	Set de verificação do sistema de refrigeração de camiões 9 peças
SLO	Sada testeru chladiaceho systému pre nákladné automobily, 9 dielna
SLV	Set za testiranje hladilnih sistemov tovornih vozil 9 del.
SPA	Set de comprobación del sistema de refrigeración de camiones 9 pzs.
TUR	AĞIR VASITA Soğutma sistem kontrol seti 9 parça

GER Lkw Kühlsystem Prüf-Set 9-tlg.

Sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen für den Kauf des hochwertigen Kühlerdruckprüfgerätes. Hiermit können Sie Leckagen im Ausgleichsbehälter sowie in Armaturen, Leitungen etc. lokalisieren.

Die Adapter verfügen über Schnellverschlüsse, die Pumpe über ein großes, gut ablesbares Manometer.

Nr. Beschreibung

- 1 Druckprüfpumpe mit Manometer
- 2 Anschluss Schlauch
- 3-9 Adapterkappen für Kühler/
Ausdehnungsgefäß (siehe
Auflistung der Anwendungen)
- 10 Druckentlastungsknopf



Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Arbeit mit heißen, unter Druck stehenden Kühlern ist große Vorsicht geboten. Es besteht hohe Verbrühungsgefahr. Tragen Sie stets Hand- und Augenschutz.
- Stellen Sie sicher, dass der Kühler / das Kühlsystem abgekühlt ist, bevor Sie den Deckel entfernen.
- Um Verbrennungen zu vermeiden, starten Sie den Motor nicht vor und während der Druckprüfung.

Kühlerdruckprüfung

- Entfernen Sie den originalen Kühlerdeckel, den Deckel vom Ausgleichsbehälter oder Kühler und reinigen Sie den Bereich um den Deckel.
- Wählen Sie eine passende mitgelieferte Adapterkappe und installieren Sie diese auf dem Kühlwasserbehälter oder Kühler.
- Schließen Sie die Handpumpe mit Hilfe des Schlauchschnellverschlusses an die Adapterkappe und betätigen Sie die Pumpe, bis ein Druck von 0,7 – 1,0 bar aufgebaut ist.
- **Achtung: Vermeiden Sie einen höheren Druck als 2,4 bar!**
- Beobachten Sie den vom Manometer angezeigten Wert. Sinkt der Wert, befindet sich eine Leckage im Kühlsystem.
- Wenn ein Leck ermittelt wird, überprüfen Sie das System und beheben Sie den Schaden.
- Besteht ein Druckverlust, ohne dass ein Leck festgestellt werden kann, so überprüfen Sie die Zylinderkopfdichtung.

- Nach Beendigung der Reparaturarbeiten überprüfen Sie das System erneut.

Kühler-Adapter-Verwendungsliste:
siehe die letzte Seite

CZE Sada testeru chladicího systému pro nákladní automobily, 9dílná

Vážený zákazníku!

Děkujeme Vám za nákup vysoce kvalitního testeru tlaku v chladicím systému. Tak můžete lokalizovat netěsnosti ve vyrovnávací nádržce, jakož i v armaturách, vedeních atd.

Adaptéry jsou vybaveny rychlouzávěry a čerpadlo je opatřeno velkým, dobře čitelným manometrem.

- | Č. | Popis |
|-----|---|
| 1 | Čerpadlo pro testování tlak s manometrem |
| 2 | Přípojovací hadice |
| 3-9 | Adaptérové krytky pro chlazení expanzní nádobu (viz seznam použití) |
| 10 | Knoflík pro odlehčení tlaku |



Bezpečnostní opatření

- Při práci s horkými chladicími, které jsou pod tlakem, je třeba velké opatrnosti. Je tu vysoké riziko opaření. Noste vždy ochranu rukou a očí.
- Před sejmutím víčka se ujistěte, že chladíč / chladicí systém vychladl.
- Abyste předešli popálení, před testováním tlaku a během něj nestartujte motor.

Testování tlaku v chladicím systému

- Sejměte originální víčko chladíče, víčko z vyrovnávací nádržky nebo chladíče a vyčistěte oblast kolem víčka.
- Zvolte vhodnou dodanou adaptérovou krytku a nainstalujte ji na nádržku na chladicí kapalinu nebo na chladíč.
- Připojte ruční čerpadlo pomocí rychlouzávěry a přípojovací hadice k adaptérové krytce a natlačte ho na tlak 0,7 – 1,0 bar.

- **Upozornění: Vyhňte se vyššímu tlaku než 2,4 bar**
- Zkontrolujte hodnotu, kterou ukazuje manometr. Jestliže hodnota klesne, je v chladicím systému netěsnost.
- Při zjištění netěsnosti prověřte systém a případně odstraňte závadu.
- Pokud dojde k poklesu tlaku, aniž by byla zjištěna netěsnost, prověřte těsnění hlavy.
- Po ukončení opravy prověřte systém znovu.

**Seznam použití adaptérů pro chladiče:
viz poslední strana**

DAN Lastvogns kølesystem kontrolsæt 9 dele

Kære kunde!

Tak fordi du købte et kvalitets kølertryktestapparat.

Med dette kan du lokalisere lækager i køler/reservoir samt i armaturer, ledninger osv.

Adapteren har lyntilslutning, pumpen et stort, godt læsbar manometer-

Nr.	Beskrivelse
1	Trykpumpe med manometer
2	Tilslutningsslange
3-9	Adapterhætte til køler/ ekspansionsbeholder (se liste af anvendelse)
10	Trykafslutningsknap



Sikkerhedsforholdsregler

- Ved arbejde med køler der er varm og stående under tryk, er stor forsigtighed påkrævet. Der består høj skoldningsfare. Anvend altid hånd- og øjenbeskyttelse
- Vær sikker på, at køler/kølersystemet er afkølet, inden du fjerner dækslet
- For at undgå forbrænding, skal du ikke starte motoren inden og under trykkontrollen

Kølertrykkontrol

- Fjern det originale kølerdæksel, dækslet fra køler/reservoir eller køler og rens området omkring dækslet
- Vælg en passende, medleveret adapterhætte og sæt denne på kølevandsbeholderen eller køler

- Tilslut håndpumpen ved hjælp af lynkobling gennem tilslutningsslangen på adapterhætten og aktiver denne, til der er opbygget et tryk på 0,7 – 1,0 bar.
- Advarsel: undgå et højere tryk end 2,4 bar
- kontroller værdien der vises på manometer. Falder værdien, så er der en lækage i kølesystemet
- Når der konstateres en lækage, kontrollerer du systemet og udbedre i givet fald skaden
- Er der et tryktab, uden der kan fastsættes en lækage, så skal du kontrollere hovedpakningen
- Når reparationsarbejdet er afsluttet, skal du kontrollere systemet på ny.

Køler-adapter-anvendelsesliste:
Se den sidste side

DUT Auto-koelsystem testset 9-delig

Geachte klant,

Wij danken u voor het aanschaffen van dit hoogwaardige koelerdruktestapparaat. Hiermee kunt u lekkages in expansievat, armaturen, leidingen, etc. lokaliseren.

De adapters zijn voorzien van snelsluiting, de pomp heeft een grote, goed leesbare manometer.

Nr.	omschrijving
1	Druktestpomp met manor
2	Aansluitslang
3-9	Adapterkappen voor koele expansievat (zie gebruiksl)
10	Drukontlastingsknop



Veiligheidsmaatregelen

- Bij het werken met hete koelers onder druk is grote voorzichtigheid geboden, vanwege hoog risico op brandwonden. Draag altijd handen- en ogenbescherming.
- Verzeker u ervan dat de koeler / het koelsysteem afgekoeld is voor u het deksel verwijdert.

- Start de motor niet voor of tijdens het testen om verbranden te vermijden.

Koelerdruktest

- Verwijder het originele deksel van de koeler of het expansievat en reinig rondom de opening.
- Kies een passende, meegeleverde adapterkap en installeer deze op de plek van het verwijderde deksel.
- Sluit de handpomp via de aansluitslang aan op de adapterkap met behulp van de snelsluiting en bouw de druk op tot 0,7 – 1,0 bar.
- **Let op: Voorkom een hogere druk dan 2,4 bar.**
- Bekijk de door de manometer aangegeven waarde. Daalt deze, dan is er een lekkage in het koelsysteem.
- Als er een lek geconstateerd wordt, controleer dan het systeem en repareer de schade.
- Is er drukverlies zonder dat een lek kan worden vastgesteld, controleer dan de afdichting van de kop.
- Controleer het systeem opnieuw na beëindiging van de werkzaamheden.

Koeler-adapter gebruiklijst:

zie de laatste pagina.

ENG Truck Cooling System Tester Set 9 pcs.

Dear Customer!

Thank you for purchasing this high-quality radiator pressure tester. It allows you to locate leaks in the expansion tank as well as leaks in valves and accessories, pipes etc..

The adapter is equipped with quick couplings and the pump is provided with a large, clearly legible scale.

Nr.	Description
1	Pressure testing pump wit manometer
2	Connection hose
3-9	Adapter caps for radiator / expansion tank (see listing of applications)
10	Pressure relief button



Safety Measures

- When working with hot, pressurized radiators you have to be very careful. There is a high risk of scalding. Always wear hand and eye protection.
- Make sure that the radiator / cooling system has cooled down before removing the lid.
- In order to avoid burns, do not start the engine before and during the pressure test.

Radiator pressure test

- Remove the original radiator cap, the cap of the expansion tank or cooler and clean the area around the lid.
- Choose an adequate, supplied adapter cap and install it on the cooling water tank or the cooler.
- Connect the hand pump with the quick couplings to the adapter cap and press it until you have reached a pressure of 0.7 – 1.0 bar.
- **Caution: Avoid a pressure higher than 2.4 bar**
- Check the displayed value on the manometer. If the displayed pressure value goes down, you have a leakage in the cooling system.
- If the test results in having found a leak, check the system for where the leak is located and repair the damage.
- In case the displayed pressure value drops without finding a leak, please check the head gasket.
- After having finished the repair, check the system again.

**List of radiator adapters:
see last page**

FRE Set de contrôle de circuit de refroidissement de poids lourds, 9 pièces

Cher client !

Nous vous remercions pour l'achat de ce testeur de pression de radiateur de haute qualité. Il vous permet de localiser des fuites dans le vase d'expansion, ainsi qu'au niveau des raccords, des conduites, etc.

Les adaptateurs disposent de raccords rapides, et la pompe présente un grand manomètre facilement lisible.

N°	Description
1	Pompe de contrôle de pression avec manomètre
2	Tuyau flexible de raccorde
3-9	Bouchons adaptateurs pot radiateur/vase d'expansion (voir la liste des applicati
10	Bouton de détente



Mesures de sécurité

- Lorsque vous travaillez avec des radiateurs chauds sous pression, il convient de faire très attention. Il y a un risque élevé de s'ébouillanter. Veuillez toujours protéger vos mains et vos yeux.
- Veuillez vous assurer que le radiateur / le circuit de refroidissement aient eu le temps de refroidir avant de retirer le bouchon.
- Pour éviter les brûlures, ne pas démarrer le moteur avant et pendant le test de pression.

Test de pression du radiateur

- Retirer le bouchon de radiateur d'origine, le bouchon du vase d'expansion ou du radiateur, et nettoyer la zone autour du bouchon.
- Choisir un bouchon adaptateur approprié fourni et l'installer sur le vase d'expansion ou sur le radiateur.
- Raccorder la pompe à main au moyen du raccord rapide par le biais du flexible de raccordement au bouchon adaptateur, et actionner la pompe à main jusqu'à ce qu'une pression de 0,7 à 1,0 bar soit établie.
- **Attention : éviter une pression supérieure à 2,4 bars**
- Vérifier la valeur affichée par le manomètre. Si la valeur baisse, il y a une fuite dans le circuit de refroidissement.
- Si une fuite est décelée, vérifier le circuit et réparer le cas échéant l'endroit endommagé.
- S'il y a une perte de pression, sans qu'une fuite ne puisse être détectée, vérifier alors le joint de culasse.
- Une fois les travaux de réparation terminés, vérifier encore une fois le circuit.

Liste d'utilisation des adaptateurs de radiateur :
voir la dernière page

HRV LKW set za ispitivanje rashladnog sistema, 9 dijelni

Poštovani kupci!

Zahvaljujemo Vam se na kupnji visokokvalitetnog sistema za ispitivanje rashladnog sistema. Ovim setom možete lokalizirati propuste u hladnjaku, armaturi, vodovima itd...

Adapteri su opremljeni brzom spojkom, sa pumpom i velikim dobro čitkim manometrom.

Br.	Opis
1	Tlačna pumpa sa manome
2	Priključno crijevo
3-9	Kapice adaptera za hladnj: rastezljivi spremnik (vidi listu za upotrebu)
10	Dugme za oslobađanje tlaka



Sigurnosne informacije

- Tijekom rada na vrućim hladnjacima pod tlakom potrebna je maksimalna opreznost. Postoji opasnost od snažnog stvaranja pare. Obavezno nositi odgovarajuće zaštitne rukavice i naočale.
- Uvjerite se da je hladnjak/rashladni sistem ohlađen, prije nego što otklonite poklopac.
- Kako bi se spriječile opekline, tijekom ispitivanja ne pokretati motor.

Ispitivanje pritiska u hladnjaku

- Sklonite originalan poklopac hladnjaka, te detaljno očistite područje oko poklopca.
- Odaberite odgovarajući poklopac adaptera i instalirajte ga na hladnjak.
- Priključite ručnu pumpu pomoću priključnog crijeva na poklopac adaptera i pumpajte sve dok ne postignete pritisak od 0,7 – 1 bara.
- **Oprez: izbjegavajte pritisak veći od 2,4 bara.**
- Sa manometra očitajte vrijednost. Ukoliko vrijednost započne opadati, znači da je posrijedi neki propust u rashladnome sistemu.
- Ukoliko se utvrdi propust, provjerite sistem i utvrdite mjesto propusta (oštećenje).

- Ukoliko pritisak opada a da nije utvrđen neki propust, stoga provjerite izoliranost glave.
- Nakon završetka ponovno ispitajte sistem.

**Lista za upotrebu adaptera hladnjaka:
Vidi zadnju stranicu**

HUN **TGK hűtőrendszer vizsgáló készülék, 9 darabos készlet**

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy megvásárolta a kiváló hűtőnyomás vizsgáló készüléket. Segítségével szivárgási helyeket azonosíthat a kiegyenlítő tartályban, valamint szerelvényekben, vezetékben stb.

Az adapterek gyorscsatlakozóval rendelkeznek, a pumpát pedig nagy, jól olvasható skálával látták el.

Sz.	Leírás
1	Nyomásellenőrző pumpa manométerrel
2	Csatlakozótömlő
3-9	Adapter sapka hűtőhöz / tágulási tartályhoz (lásd felhasználási lista)
10	Nyomáscsökkentő gomb



Biztonsági intézkedések

- A forró, nyomás alatt álló hűtőkkel végzett munka során nagyfokú óvatosságot kérünk. Nagy a leforrázás veszélye. Mindig viseljen kéz- és szemvédő eszközt.
- Mielőtt a fedelet eltávolítja, győződjön meg arról, hogy a hűtő / hűtőrendszer lehűlt.
- Az égési sérülések elkerülése érdekében nyomásvizsgálat előtt és alatt ne indítsa el a motort!

A hűtőrendszer vizsgálata

- Távolítsa el az eredeti hűtőfedelelet, a kiegyenlítő tartály vagy a hűtő fedelét, és tisztítsa meg a fedél körüli területet.

- Válasszon megfelelő, a készülékkel együtt szállított adaptersapkát, és szerelje fel a hűtővíztartályra vagy a hűtőre.
- A kézipumpát a gyorscsatlakozó segítségével a csatlakozótömlőn át csatlakoztassa az adaptersapkára, és működtesse, amíg 0,7 – 1,0 bar nyomást nem hoz létre.
- **Figyelem: a 2,4 bart meghaladó nyomást kerülje!**
- Ellenőrizze a manométer által jelzett értéket. Ha az érték csökken, akkor szivárgás van a hűtőrendszerben.
- Ha szivárgást határoz meg, vizsgálja át a rendszert, és szükség esetén hárítsa el a kárt.
- Ha nyomásvesztés történik anélkül, hogy szivárgást állapíthatna meg, akkor a fejtömítést ellenőrizze.
- A javítási munkák befejezése után újra vizsgálja át a rendszert.

Hűtő-adapter felhasználási lista:
lásd az utolsó oldalak.

ITA **Tester sistema di raffreddamento camion set 9pz.**

Gentile cliente!

Ringraziamo per l'acquisto del tester di alta qualità.

Con il tester è possibile localizzare perdite del serbatoio di compensazione, raccordi e condutture.

Gli adattatori sono dotati di attacchi rapidi. La pompa di un manometro grande con scala ben leggibile.

Nr.	Descrizione
1	Pompa prova pressione
2	Tubo di collegamento
3-9	Adattatori per radiatore/se di compensazione (vedi elenco delle applicaz
10	Pulsante scarico sovvrappre



Misure di sicurezza

- • Interventi sui radiatori caldi e sotto pressione richiedono molta attenzione.
- • Vi è un elevato rischio di scottature. Proteggere mani e occhi adeguatamente.
- • Togliere il tappo del radiatore solo a sistema raffreddato.
- • Per evitare scottature non avviare il motore durante il controllo.

Prova pressione radiatore

- Togliere il coperchio del radiatore, del serbatoio di compensazione e pulire accuratamente l'area circostante al coperchio.
- Scegliere tra gli adattatori in dotazione quello adatto e montarlo sul radiatore o serbatoio di compensazione.
- Collegare la pompa a mano dal tubo di collegamento con l'attacco rapido all'adattatore e portarla a una pressione di 0,7-1,0 bar.
- **Attenzione: Evitare una pressione superiore a 2,4 bar.**
- Controllare il valore indicato dal manometro. Se si abbassa c'è una perdita del sistema di raffreddamento.
- Determinata la dispersione controllare il sistema e riparare il danno.
- Vi è un abbassamento di pressione senza riscontrare nessun danno del sistema di raffreddamento controllare la guarnizione di testa.
- Dopo il termine dei lavori di riparazione ricontrollare il sistema.

**Elenco utilizzo adattatori radiatore:
vedi ultima pagina**

POL Zestaw do kontroli układu chłodzącego samochodów ciężarowych, 9-el.

Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości pneumatycznego urządzenia do kontroli chłdnic. Z jego pomocą zlokalizujesz wycieki ze zbiornika wyrównawczego, armatury, przewodów itp..

Adaptery są wyposażone w szybkie zamknięcia a pompa posiada duży, czytelny manometr.

- | Nr. | Opis |
|-----|---|
| 1 | Pompa do kontroli ciśnienia z manometrem |
| 2 | Wąż przyłączeniowy |
| 3-9 | Kołpaki do adaptera do chłdnicy / naczynia przelew (patrz lista zastosowań) |
| 10 | Przycisk spustu ciśnienia |



Bezpieczeństwo

- Podczas pracy przy gorącej, znajdującej się pod ciśnieniem chłdnicy należy zachować najwyższą ostrożność. Istnieje wysokie ryzyko poparzenia. Noś zawsze rękawice i okulary ochronne.
- Przed zdjęciem korka upewnij się, że chłdnica / układ chłodzący jest chłodny.
- W celu uniknięcia oparzeń nie uruchamiaj silnika przed lub podczas sprawdzania ciśnienia.

Kontrola chłdnicy

- Zdejmij oryginalny korek z chłdnicy, korek ze zbiornika wyrównawczego lub chłdnicy i oczyść obszar wokół korka.
- Wybierz pasujący dołączony kołpak adaptera i zamontuj go na zbiorniku wody chłodniczej lub na chłdnicy.
- Podłącz pompę ręczną za pomocą szybkiego zamknięcia poprzez elastyczny przewód przyłączeniowy do nakładki adaptera i uruchom ją aż do osiągnięcia ciśnienia 0,7-1,0 bara.
- **Uwaga: unikaj stosowania ciśnienia przekraczającego 2,4 bara.**
- Sprawdź wartość wskazaną na manometrze. Jeśli wartość spadnie, to w układzie znajduje się wyciek.
- Po stwierdzeniu wycieku sprawdź układ i usuń ewentualne uszkodzenie.

- Jeśli występuje spadek ciśnienia a nie możemy stwierdzić wycieku, należy sprawdzić uszczelkę pod głowicą.
- Po zakończeniu naprawy sprawdź ponownie układ.

Lista zastosowań adaptera do chłodnicy:
Patrz ostatnia strona

POR Set de verificação do sistema de refrigeração de camiões 9 peças

Estimado cliente:

Agradecemos a compra do comprovador de pressão do sistema de refrigeração, com o qual pode localizar fugas no depósito de expansão bem como em acessórios, uniões, etc.

Os adaptadores levam encaixes rápidos e a bomba tem um manómetro grande de leitura fácil.

Nº	Descrição
1	Bomba de verificação de pressão com manómetro
2	União de conexão
3-9	Tampas adaptadoras para radiador / depósito de exp (ver lista de aplicações)
10	Botão de alívio de pressão



Medidas de segurança

- Ao trabalhar com radiadores quentes e sob pressão há que ter muito cuidado. Existe um perigo elevado de sofrer queimaduras. Use sempre luvas e óculos protectores.
- Assegure-se de que o radiador / sistema de refrigeração esteja frio antes de abrir a tampa.
- Para evitar queimaduras, não arranque o motor nem antes, nem durante a verificação da pressão.

Prueba de presión do radiador

- Retire a tampa original do radiador, a tampa do depósito de expansão ou radiador e limpe a zona ao redor.
- Elije un tapón adaptador adecuado e instálelo en el depósito de expansión o en el radiador.
- Conecte a bomba manual à tampa adaptadora mediante o encaixe rápido da união de encaixe e accione-la até que se tenha produzido uma pressão de 0,7 – 1,0 bar
- **Atenção! Não produza uma pressão maior que 2,4 bar.**
- Verifique o valor indicado no manómetro. Se baixa o valor, há uma fuga no sistema de refrigeração.
- Se se detecta uma fuga, verifique o sistema e repare o dano.
- Se se detecta uma perda de pressão sem encontrar uma fuga, verifique a junta de culatra.
- Após finalizar a reparação verifique de novo o sistema.

Listagem de utilização das tampas adaptadoras:

Verificar páginas ao final

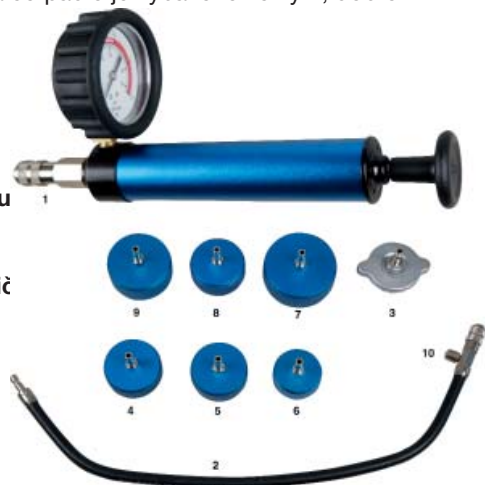
SLO Sada testeru chladiaceho systému pre nákladné automobily, 9 dielna

Vážený zákazník!

Ďakujeme Vám za nákup vysoko kvalitného testeru tlaku v chladiacom systéme. Tak môžete lokalizovať netesnosti vo vyrovnávacej nádrži, ako aj v armatúrach, vedeniach atď.

Adaptéry sú vybavené rýchlozávermi a čerpadlo je vybavené veľkým, dobre čitateľným manometrom.

- | Č. | Popis |
|-----|---|
| 1 | Čerpadlo pre testovanie tlaku s manometrom |
| 2-9 | Pripojovacie hadice |
| 3-9 | Adaptérové krytky pre chladič expanznú nádobu (viď zoznam použitia) |
| 10 | Gombík na odľahčenie tlaku |



Bezpečnostné opatrenia

- Pri práci s horúcimi chladičmi, ktoré sú pod tlakom, je treba veľkú opatrnosť. Je tu vysoké riziko oparenia. Noste vždy ochranu rukou a očí.
- Pred odobratím viečka sa uistite, že chladič / chladiaci systém vychladol.
- Aby ste predišli popáleniu, pred testovaním tlaku a počas testovania neštartujte motor.

Testovanie tlaku v chladiacom systéme

- Odoberte originálne viečko chladiča, viečko z vyrovnávacej nádržky alebo chladiča a vyčistite oblasť okolo viečka.
- Zvoľte vhodnú dodanú adaptérovú krytku a nainštalujte ju na nádržku na chladiacu kvapalinu alebo na chladič.
- Pripojte ručné čerpadlo pomocou rýchlozáveru a pripojovacej hadice k adaptérovej krytke a natlakujte ho na tlak 0,7 – 1,0 bar.
- **Upozornenie: Vyhnite sa vyššiemu tlaku ako 2,4 bar**
- Skontrolujte hodnotu, ktorú ukazuje manometer. Ak hodnota klesne, je v chladiacom systéme netesnosť.
- Pri zistení netesnosti preverte systém a prípadne odstráňte závalu.
- Pokiaľ dôjde k poklesu tlaku, bez toho aby bolo zistená netesnosť, preverte tesnenie hlavy.
- Po ukončení opravy preverte systém znovu.

**Zoznam použitia adaptéra pre chladiče:
viď posledná strana**

SLV Set za testovanie hladilných systémov tvoríh vozil 9 del.

Spoštovaní kupci!

Zahvalujeme sa Vám za nákup kvalitného testerja za preverenie tlaku v hladilnom systéme.

Omogoča Vám lokalizáciu puščanja v expanzijskej posodi, armatúre, napeljavah itd.

Adapterji so opremljeni z zapiralkami in na črpalke je jasno označena manometer.

Št.	Opis
1	Črpalka za testiranje pritiska z manometrom
2	Cev s priključkom
3-9	Pokrovi za adapterje za hladilnik/ekspanzijsko po (glej seznam uporabe)
10	Gumb za razbremenitev pritiska



Varnostni ukrepi

- Pri delu z vročimi hladilniki in hladilniki pod pritiskom, je potrebna velika previdnost. Obstaja velika nevarnost opeklin. Vedno nosite zaščito za roke in oči.
- Preden odzamete pokrov se prepričajte, da je hladilnik/hladilni sistem ohlajen.
- Da se izognete opeklinam, pred in med preverjanjem tlaka ne zaganjajte motorja.

Preverjanje hladilnega sistema

- Odstranite originalni pokrov hladilnika, pokrov ekspanzijske posode ali hladilnika in očistite območje okrog pokrova.
- Izberite primerni priložen pokrov adapterja in ga namestite na rezervoar za hladilno tekočino ali hladilnik.
- Ročno črpalko priključite s pomočjo zapiralke s priključnim kablom na pokrov adapterja in pritiskajte toliko časa, dokler se ne vzpostavi tlak med 0,7 in 1,0 bara. (glej sliko 1 & 2)
- **Opozorilo: Izogibajte se tlaku višjemu od 2,4 bara**
- Preverite prikazano vrednost na manometru. Če vrednost pada, je mesto puščanja v hladilnem sistemu.
- V kolikor se odkrije puščanje, preverite sistem in odpravite morebitno nastalo škodo.
- Če zaznate padec tlaka, puščanje pa ni bilo odkrito, preverite tesnilo glave.
- Po končanem popravilu ponovno preverite sistem.

Seznam uporabe adapterjev za hladilnike:

Glej zadnje strani

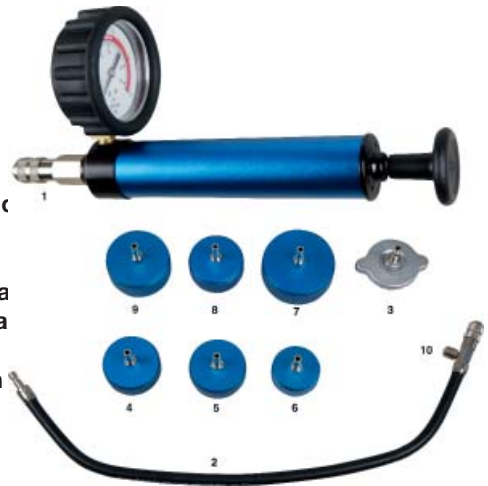
SPA **Set de comprobación del sistema de refrigeración de camiones 9 pzs.**

Estimado cliente:

Le agradecemos la compra del comprobador de presión del sistema de refrigeración, con el cual puede localizar fugas en el depósito de expansión tanto como en accesorios, manguitos, etc.

Los adaptadores llevan acoplamientos rápidos y la bomba tiene un manómetro grande de fácil lectura.

Nº	Descripción
1	Bomba de comprobación c presión con manómetro
2	Manguito de conexión
3-9	Tapones adaptadores para radiador/depósito de expa (ver lista de aplicaciones)
10	Botón de alivio de presión



Medidas de seguridad

- Al trabajar con radiadores calientes y bajo presión hay que tener mucho cuidado. Existe un gran peligro de sufrir quemaduras. Lleve siempre guantes y gafas protectoras.
- Asegúrese de que el radiador / sistema de refrigeración esté frío antes de abrir la tapa.
- Para evitar quemaduras, no arranque el motor ni antes, ni durante la comprobación de presión.

Prueba de presión del radiador

- Quite el tapón original del radiador, el tapón del depósito de expansión o radiador y limpie la zona alrededor.
- Elija un tapón adaptador adecuado e instálelo en el depósito de expansión o en el radiador.
- Conecte la bomba manual al tapón adaptador mediante el acoplamiento rápido del manguito de conexión y acciónela hasta que se haya producido una presión de 0,7 – 1,0 bar.
- **¡Atención! No produzca una presión mayor que 2,4 bar.**
- Compruebe el valor indicado en el manómetro. Si baja el valor, hay una fuga en el sistema de refrigeración.

- Si se detecta una fuga, compruebe el sistema y repare el daño.
- Si se detecta una pérdida de presión sin encontrar una fuga, compruebe la junta de culata.
- Tras finalizar la reparación compruebe de nuevo el sistema.

**Listado de uso de los tapones adaptadores:
ver páginas al final**

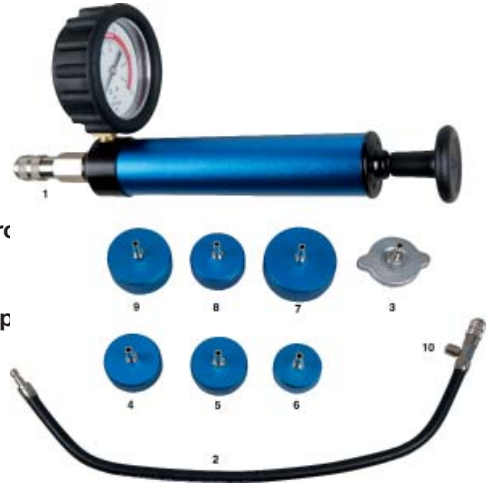
TUR **AĞIR VASITA Soğutma sistem kontrol seti 9 parça**

Saygıdeğer müşteri!

Değerli Soğutucu basınç test cihazını satın aldığınız için, size teşekkür ederiz. Böylelikle, karşılaştırma kabında, armatürlerde tesisatlarda sızıntıları yakalayabilirsiniz.

Adaptörler hızlı bağlantı, pompa büyük okunabilir Manometre sağlar.

Nr.	Tanım
1	Monometreli basınç kontrol pompası
2	Bağlantı hortumu
3-9	Soğutucu için Adaptör kapak genişleme fişisi (Uygulama listesine bakınız.)
10	Basınç tahliye düğmesi



Güvenlik önlemleri



- Sıcak ve basınç altındaki soğutucular ile çalışırken yüksek dikkat gereklidir. Yüksek derecede haşlanma tehlikesi mevcuttur. El ve göz koruma taşıyın.
- Kapağı açmadan önce, soğutucu ve soğutma tesisatının soğuduğundan emin olun.
- Yanmaları önlemek için, motoru basınç kontrolünden önce ve sonra çalıştırmayın.

Soğutucu basınç kontrolü

- Orjinal soğutucu kapağını karşılaştırma kabından yada soğutucudan alın ve kapağını
- etrafını temizleyin.
- Beraberinde verilen, uyan Adaptör kapağını seçin ve bunu soğutucu su kabına yada soğutucuya takın.
- El pompasını hızlı kilitleme ile bağlantı hortumundan adaptör kapağını kapatın ve basıncın 0,7 ile 1,0 bar arasında olduğuna dikkat edin.
- Dikkat: 2,4 bardan daha fazla basınçtan kaçınin.
- Manometrenin gösterdiği değeri kontrol edin. Değer düşüyor mu, soğutucu sistemde bir kaçak mevcut mu.
- Bir kaçak belirlediğinizde, sistemi kontrol edin ve zararı giderin.
- Sızıntı olmadan, basınç kaybı oluştuğunda, kafa sızdırmazlığını kontrol edin.
- Tamir çalışması tamamlandıktan sonra, sistemi tekrardan kontrol edin.

Soğutucu-Adaptör-Kullanım listesi:

son sayfaya bakınız

	
DAF	
LF 55 2001->	6
XF 95 2002-2006	7
XF 105 2005->	7
ERF	
EC Range 1996-2003	7
Iveco	
Eurocargo 1991->	6
EuroStar 1993-2001	6
EuroTech 1993-2001	6
EuroTrakker 1993-2001	6
EuroTrakker Cursor 2002->	6
EuroTrakker Cursor 13 2001->	6
EuroTruck	6
Stalis Cursor 2002->	6
MAN	
E2000 2002->	6
F2000 1995-2003	6
F90 1987-1996	6
L2000 1993-2000	5
TGA 2000->	8
TGA / L / M / S 2005->	6
Mercedes-Benz	
Actros 1997->	6
Atego 1998->	6
Axor 1998->	6
Eco 8401	6
IKW 1728	6
Sprinter ->2006	3
Renault	
Kerax 1999->	8
Magnum 1990-2003	8
Midlum 2000->	8
Premium 1997->	8

	
Scania	
4er Serie 1995-2004	9
93	9
94 1996-2004	9
113	9
114 1996-2004	9
124 1996-2004	9
144 1996-2002	9
164 1999-2004	9
Volvo	
FH12 1993->	4
FL 2000->	6
FM 1998->	6



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG Theo-Förch-Straße 11-15

74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND
info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Valentinsstraße 49
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Carstellstraße 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 5439898-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099949-0
Fax +49 30 4099949-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Krennewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Plöbst
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden

Meschwitz Straße 21
01099 Dresden
Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

Casevillastraße 30-32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919-0
Fax +49 40 6699919-25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Mossmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertürn

Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Kochertürn
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637247
kochertuern@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Gießstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Innenstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 12
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4-5
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin

Ratsacker 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Machthite Gewerberg 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S

Hagemannvej 3
8650 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SA

ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77550 Montreuil-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.p.A.

Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.

Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SNC

17 rue de Marbourg
9781 Maranch
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch Nederland BV

Zandbrenweg 12
7577 BZ Oudenalpe
NIEDERLANDE
Tel. +31 541 751040
Fax +31 541 751041
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH

Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzbürg
ÖSTERREICH
Tel. +43 682 875574-0
Fax +43 682 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.

43-392 Miedzyszczce Górne 379
POLEN
ul. Bielska-Białej
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8195848
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda

Rua Quinta de Cabanas No. 17
São Vicente
4700-004 Braga
PORTUGAL
Tel. +351 9173134442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Foerch S.R.L.

Str. Zizinului 110
500407 Brasov
RUMÄNIEN
Tel. +40 268 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG

Netzbödenstrasse 23D
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Slovensko s.r.o.

Rioinská cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch Componentes para

Taller S.L.
Cámino de San Antón, S/N
18102 Ambrós (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.

Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 - Uhřetěves
TSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv İnş. ve San.

Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mevki Beyşani Yanayi
UNGARN
34524 Beylikdüzü / Istanbul
TÜRKEI
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft

Bakonyi u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu